

בס"ד

EL RASHI DE LA SEMANA

Semana de

Parshas Terumah

Compilado de las enseñanzas de
Rabbi Menachem Mendel Schneerson
El Lubavitcher Rebbe

por
Rabbi Shmuel Mendelsohn

traducido por
Rabbi Yojanan Salazar Loewe

Un Proyecto de
Vaad L'Hafotzas Sijos
Derechos reservados 2021 ©

Un Bosquejo de la Explicación del Rebbe sobre Rashi
Parshas Terumah

Likutei Sijos Volumen 31, Paginas 142 – 148

Rashi en Sus propias Palabras

שמות כ"ה, ה': וערת אילם מאדמים וערת תחשים ועצי שטים:

רש"י ד"ה ועצי שטים: מאין היו להם במדבר, פירש רבי תנחומא יעקב אבינו צפה ברוח הקודש, שעתידין ישראל לבנות משכן במדבר, והביא ארזים למצרים ונטעם, וצוה לבניו ליטלם עמהם, כשיצאו ממצרים:

Shemos 25:5: piel de carneros pintadas de rojo, pile de tajash, y madera de acacia;

Rashi encabezado – y madera de acacia: ¿De dónde sacaron estos [arboles] en el desierto? Rabbi Tanjuma explico que nuestro padre Yaakov vio a través de Ruaj ha Kodesh que los Israelitas estaban destinados a construir el Mishkan en el desierto, así que trajo arboles a Egipto y allí los planto. Y luego mando a sus hijos que se los llevaran con ellos al salir de Egipto.

Sinopsis

En la porción de esta semana, Terumah, Hashem nos mando a construir el Mishkan^{1 2}. Fuimos mandados a³ “separar una ofrenda” la cual seria⁴ “tomada de Mi.” Luego se nos dice que tomemos ciertos artículos⁵ los cuales serian usados en la construcción del Mishkan. Dentro de estos artículos estaba madera de acacia^{6 7}. Rashi comenta, citando las palabras “y madera de acacia,” diciendo: “De donde sacaron estos [arboles] en el desierto? Rabbi Tanjuma explico que nuestro padre Yaakov vio a través de Ruaj ha Kodesh que los Israelitas estaban destinados a construir el Mishkan en el desierto, así que trajo arboles a Egipto y allí los planto. Y luego mando a sus hijos que se los llevaran con ellos al salir de Egipto.”

¿Por qué Rashi necesita la explicación de Rabbi Tanjuma? ¿Por qué el no simplemente dice que los judíos pudieron haber comprado esa madera de comerciantes que viajan por el desierto?

La explicación es que Di-s no dijo “den” una ofrenda. Eso hubiera implicado el que cada judío adquiriera los artículos apropiados para entregarlos a quienes estaban a cargo de la construcción del Mishkan. En vez de esto EL dijo separen una ofrenda de aquello que ya tienen en su posesión. Los tesoreros del Tabernáculo entonces vendrían y tomarían los artículos de nosotros. Por eso Rashi cita la explicación de Rabbi Tanjuma. Todos los

1. Nuestra parasha, Shemos 25:8.

2. El Mishkan es llamado el Tabernáculo en Castellano. Durante los años de viaje por el desierto, y por algún tiempo antes, seria nuestro templo. La escancia del Todopoderoso habitaría allí. De allí seria manifiesta a todo el mundo.

3. Nuestra parasha, Shemos 25:2.

4. Nuestra parasha, Shemos 25:3.

5. Nuestra parasha, Shemos 25:3-6.

6. Ver el final de 25:5.

7. De la explicación de Rashi veremos que era un tipo de cedro.

EL RASHI DE LA SEMANA

judíos tenían mucha cantidad de oro y plata para que los tesoreros la recogieran. Estos son los tesoros que recibimos al salir de Egipto y al cruzar el mar rojo. No obstante, aun cuando estuviesen disponible para nosotros, ¿por qué cargar con tanta madera en el desierto? Por ende, Rashi explica que Yaakov preparo esto para nosotros al traer los arboles de Israel y plantarlos en Egipto, y para llevarlos con nosotros cuando salgamos de allí.

¡Esto es algo difícil de entender! ¿Por qué Yaakov tuvo que comenzar a preparar la madera 200 años antes de la construcción del Mishkan? Adicionalmente, ¿por qué tuvo que traer los árboles de Israel y plantarlos en Egipto?

La respuesta es que esto fue para consolar a los judíos. Sabíamos que seríamos esclavos en Egipto. Sabíamos también que Hashem prometió redimirnos y que construiríamos el Mishkan. El remover los arboles de Israel (la cual significa redención) y plantarlos en Egipto nos dio un señal concreta y física de la completa redención de Egipto.

La explicación de Rashi

En la porción de esta semana, Terumah, Hashem nos mandó a construir el Mishkan. Se nos mandó a “separar una ofrenda” la cual seria “tomada de Mi.” Luego se nos habla de los artículos específicos a ser usados en la construcción del Mishkan. Se nos dijo que debíamos traer oro, plata, bronce, lana roja, azul y purpura, lino, pelo de cabra, piel de carnero pintada de rojo y piel de tajash⁸. Entre las ofrendas, se nos dijo también traer madera de acacia. Rashi cita estas palabras del verso “y madera de acacia,” y explica lo siguiente: “De donde sacaron estos [arboles] en el desierto? Rabbi Tanjuma explico que nuestro padre Yaakov vio a través de Ruaj ha Kodesh que los Israelitas estaban destinados a construir el Mishkan en el desierto, así que trajo arboles a Egipto y allí los planto. Y luego mando a sus hijos que se los llevaran con ellos al salir de Egipto.” Rashi parece citar al Rabbi Tanjuma para explicar cómo los judíos consiguieron madera en el desierto.

Dificultades en entender a Rashi

¡La explicación de Rabbi Tanjuma es una enseñanza midráshica la cual al parecer no tiene cabida en el Peshat! ¿Por qué Rabbi Tanjuma necesita decir que Yaakov trajo esos árboles de Israel, 200 años antes, para poder tener madera para donar al Mishkan? Hay otras formas en las que se pudo haber obtenido esa madera; por ejemplo, podría haber comprado Madera de las naciones vecinas. De hecho, el Ibn Ezra⁹ y el comentario de Baalei Tosafos¹⁰ ofrecen explicaciones que son más cercanas al Peshat. Los dos dicen que había un bosque cerca del

8. El *tachash* es una especie de animal que existió por un periodo corto de tiempo. Tenía muchos colores. Su colorida piel fue usada para el Mishkan.

9. Rabbi Avraham Ibn Ezra (1089 – 1167) escribió un gran comentario sobre la Tanaj– Biblia. Su comentario a Divrei Hayomim – Crónicas se perdió a través del tiempo. También fue un gran astrónomo, filósofo, poeta y lingüista.

10. Después de la muerte de Rashi en 1105, la era de los Baalei Tosafos continuo por cerca de 200. Los rabinos que componían este grupo elite de sabios fueron estudiantes de Rashi, incluyendo sus yernos y sus nietos. Su obra principal fue

EL RASHI DE LA SEMANA

Monte Sinaí del cual tomamos madera.

Adicionalmente, no es común que Rashi use expresiones como “Rabbi Tanjuma explico.” Usualmente Rashi diría algo similar a “Encontramos en el Midrash Tanjuma,” o como a menudo hace, pudo simplemente haber dicho la explicación y citar su fuente al final. ¿Cuál es la razón por la que Rashi cambia aquí su estilo?

Mas aun, no parece ser cierto que “Rabbi Tanjuma explico,” como Rashi dice. El (Tanjuma) no explica el verso, el esta meramente enseñándonos algo, lo cual responde una pregunta que se levanta como resultado del verso mismo.

La Explicación

La explicación a todas estas preguntas es que Hashem no nos mandó a “dar” una ofrenda. Eso implicaría que cada judío necesitaba adquirir los artículos necesarios y dárselos a los que estaban a cargo de la construcción del Mishkan. En vez de esto Hashem dijo que *separemos* una ofrenda de aquello que *ya estaba en nuestra posesión*. Así que, lo único incumbente a aquellos que iban a donar era *separar* lo que iba a ser donado. En otras palabras, separamos aquellas cosas que ya eran nuestra propiedad, las cuales deseábamos donar. Los tesoreros del tabernáculo entonces vendrían solo a recoger de nosotros lo estaba siendo donado. Rashi enfatiza este punto al explicar las palabras¹¹ “una ofrenda” como “una separación; ellos deberán separar de sus propiedades una ofrenda para Mi.”

Por esa razón Rashi cita a Rabbi Tanjuma. Todos los judíos poseían grandes cantidades de oro y plata los cuales designarían como donaciones. Esta es la riqueza que recibimos al salir de Egipto y al cruzar el mar Rojo. Sin embargo, ¿de donde tendríamos madera? ¿de dónde vino? Por ende, Rashi explica que Yaakov nos prepare para esto cuando dejamos la tierra de Israel para bajar a Egipto. Así es como los judíos llegaron a tener Madera para el Mishkan. Por eso es que Rashi usa una expresión inusual “Rabbi Tanjuma explico.” A Rashi no le molestaba de donde los judíos obtuvieron Madera, siendo varias otras formas de entender esto como vimos arriba. Siendo que las ofrendas tenían que ser separadas por los donantes y recogidas por los Tesoreros, la Torah nos está diciendo que los judíos ¡ya tenían madera en su posesión! Cada uno de estos objetos que eran necesarios para el Mishkan tenían que ya estar en manos de los judíos. Rabbi Tanjuma esta explicando el verso mismo, al decirnos como los judíos obtuvieron la madera.

Esto también explica los comentarios de Rashi al verso previo¹², “azul, purpura... *sheish*.” Rashi explica “azul,” como lana pintada con la sangre del *chilazon*¹³ la cual es azul.” Él explica “purpura” como “lana tenida con cierta tinta llamada *argaman*.” Finalmente, el define “*sheish*” como “lino.” Parecería ser como si Rashi está

un comentario al Talmud profundo e informativo, el cual hasta cierto punto sirvió como un super comentario al comentario de Rashi sobre el Talmud. A su vez tambien escribieron un comentario a la Torah el cual es citado aquí.

11. Nuestra parasha, Shemos 25:2.

12. Nuestra parasha, Shemos 25:4.

13. El *jilazon* una criatura acuática o semi acuática que es la fuente de esta tinta azul.

EL RASHI DE LA SEMANA

explicando que son estas tres cosas. Sin embargo, ¡no puede ser ese el caso! Primero, Rashi nunca define lo que es *argomon*, referente al cual hay una disputa entre los comentaristas medievales acerca de qué color es ese exactamente. ¿Segundo, por que Rashi encuentra necesario definir el término “sheish?” Esta palabra ya apareció antes¹⁴, y allí Rashi no la definió. ¡Esto querría decir que es obvio que aun el estudiante principiante conoce el significado de esta palabra!

De ello es claro que el propósito de Rashi no es el explicar el significado de estas palabras. Sino que él está contestando la misma pregunta que le molesto acerca de la lana. Los artículos deben estar ya ¡en posesión de los judíos! ¿Como podrían haber tenido ellos el chilazon? ¿Como podían ya haber poseído *argomon*? En consecuencia, Rashi explica que esto significa que es *lana* tenida de esos colores, y sabemos que la nación judía si tenia en su posesión muchas ovejas. Rashi tambien nos dice aquí que “*sheish*” significa lino. Esto es para enfatizar lo que ya nos había dicho¹⁵; Egipto tiene lino. Así que es obvio que cuando los judíos salieron y “vaciaron” Egipto, ellos sacaron lino. Rashi nos esta mostrando que en realidad ya poseíamos todo lo que se necesitaba para el Mishkan. ¿Siendo que sabemos cuan preciso es Rashi, podemos ahora entender porque el comienza su comentario con sobre nuestro verso con la palabra “y.” “y de donde sacaron estos (arboles) en el desierto?” ¡Es una continuación de su explicación al verso anterior donde nos dijo que ya teníamos lana y lino!

Lo que parece difícil de entender todavía es por qué Yaakov empezó a prepararse para esto 200 años antes de que fuera tiempo de construir el Mishkan. Tampoco entendemos cual era la necesidad de traer arboles de Israel y plantarlos en Egipto. Podemos decir que Yaakov sabia proféticamente que Hashem nos diría “tomen” las donaciones. Pero el hecho que Hashem requiera de nosotros que saquemos/carguemos arboles de Israel y los plantemos en Egipto, para luego sacarlos de Egipto más de 200 años después, necesita ser explicado!

Rashi contesta esta pregunta al decirnos que “Rabbi Tanjuma explico.” Tanjuma viene de la palabra hebrea “*nejamah*,” que significa consolación. Los judíos sabían que Di-s había prometido redimirlos. Pero, aun así, a través de todos los anos de esclavitud podíamos ver algo físico y tangible que había sido traído de Israel (transmitiéndonos la idea de la redención) y así ser consolados de nuestro sufrimiento por una señal concreta y actual de la redención.

Una lección más profunda sobre Rashi

La enseñanza de Rabbi Tanjuma – consolación, citada por Rashi, no aplica solo para el exilio egipcio. Sino que es para consolarnos durante todos los exilios, incluyendo esté presente y prolongado exilio; por cuanto cada exilio es referido/llamado como Egipto. El Midrash ensena que el exilio es comparable a nuestro caminar en el desierto de las naciones. El propósito de este caminar fue para *construir un santuario en el desierto*. Hemos

14. Parasha Mikeitz, Bereishis 41:42.

15. Parasha Bereishis, Bereishis 2:11.

EL RASHI DE LA SEMANA

sido llevados a una tierra árida y vacía, a un lugar sin santidad, un lugar de¹⁶ “culebras, serpientes, escorpiones y sed ...” para construir allí un santuario. Debemos levantar un Mishkan y un Santuario a Hashem, una habitación para EL en los lugares más bajos. Al concluir este trabajo podremos haber cumplido el mitzvah de¹⁷, “harán para mí un santuario y Yo habitare en ellos” en el sentido simple de esta frase. Construiremos en verdad el tercer Bais Hamikdash, en el cual será revelado el Mishkan original construido por Moshe. Nuestra capacidad de cumplir esto y de romper con las tinieblas del exilio se deriva del hecho que Yaakov trajo los cedros (arboles) de Israel.

La significancia de que Yaakov haya traído los arboles de Israel a Egipto es que estos cedros (con los cuales el Mishkan fue construido) hace alusión a los Tzaddikim. Particularmente por su grandeza, ellos (los cedros) aluden a los líderes de la nación judía. Esta es la conexión con Yaakov. La palabra hebrea para líder de los judíos es Nasi – נָשִׂיא, el cual es un acrónimo de “Nitzuso Shel Yaakov Avinu,” una chispa de Yaakov nuestro padre. Esto es como el Alter Rebbe escribe en Tanya¹⁸, que el alma de Yaakov “incluye a todos los judíos *de todas las edades*.” Por eso Rashi explica que “Yaakov nuestro padre trajo ‘cedros’ a Egipto.” Todos nuestros líderes, quienes son una chispa de Yaakov, vienen de Israel (el otro nombre de Yaakov). Ellos trascienden el exilio. Por otro lado, para poder plantar en nosotros la habilidad de sobreponernos a la obscuridad del exilio, ellos tenían que ser “plantados” en Egipto, es decir durante el tiempo/los periodos del exilio.

Esta es nuestra consolación. Aun cuando estamos en el desierto de las naciones, podemos ver “cedros plantados por Yaakov,” nuestros Tzaddikim, lideres, en cada generación. Ellos nos inspiran a sobrellevar y más aún a vencer la obscuridad del exilio, en vez de ser influenciado por él. Solo a través de esto y solo al vivir de esta manera podremos alcanzar la única consolación posible, para este largo exilio; la Completa y Verdadera redención a través de Moshiaj en el sentido claro y simple de lo que ello es.

(Adaptado de una charla dada en Shabbos Parshas Terumah 5747)

Para preguntas, suscripciones o dedicaciones nuestro correo es shmuel@rebbeachesrashi.org.

Esperamos que hayan ganado leyendo, tanto como lo hicimos traduciendo y adaptando, esta charla.

Para dedicar una semana, un mes, o un año del

Rashi de la Semana hacer, [click aqui](#).

Nos puede encontrar en www.RebbeTeachesRashi.org.

Nuestro blog lo puede encontrar [aqui](#).

16. Parasha Eikev, Devarim 8:15.

17. Nuestra parasha, Shemos 25:8.

18. Página 111, b.

**DEDICADO EN HONOR DEL
Lubavitcher Rebbe**

* * *

EN HONOR DE

Los soldados de Tzivos Hashem **Chaim y Aiden Oded** שיחיו Morris

*

DEDICADO POR SUS PADRES

Rabbi & Sra. **Menachem M. y Chaya Mushka** שיחיו Morris

* * *

EN QUERIDO RECUERDO DE

Sra. Jana (Ann) bas Reb Shmuel ע"ה Mendelsohn

Fallecios en el 7 Adar II, 5752

Que su Alma este Conectada a la Fuente de Vida Eterna

*

DEDICADO POR SU FAMILIA

* * *

EN HONOR DE

Sra. **Esther** שתחילי Sharabani

*

DEDICADO POR SU HIJO

Sr. **Geri** שי Bentov

מוקדש לזכות

כ"ק אדמו"ר נשיא דורנו מליובאוויטש

*** * ***

לזכות

חיילי "צבאות השם" חיים ועדן עודד שיחיו מאריס

נדפס ע"י הוריהם

הרה"ת ר' מנחם מענדל וחי' מושקא שיחיו מאריס

לעילוי נשמת

מרת חנה בת ר' שמואל ע"ה מענדלסאהן

נפטרה ביום ז' אדר שני, ה'תשנ"ב

ת. נ. צ. ב. ה.

נדפס ע"י בני משפחתה שי'

לזכות

מרת אסתר שתחי' שרבני

נדפס ע"י בנה

ר' גרשון שי' בן טוב